

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 3:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy Mojżesz powiedział: Niech skieruję się (tam) i zobaczę ten wielki widok, dlaczego krzew się nie spala.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Podejdę — pomyślał. — Muszę zobaczyć z bliska ten niezwykle widok. Dlaczego ten krzew się nie spala?!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Mojżesz powiedział: Podejdę i zobaczę to wielkie zjawisko, dlaczego ten krzew się nie spala.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy rzekł Mojżesz: Pójdę teraz, a oglądam to widzenie wielkie, czemu nie zgore ten kierz.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł Mojżesz: Pójdę a oglądam widzenie to wielkie, czemu nie zgore ten kierz.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy Mojżesz powiedział do siebie: Podejdę, żeby się przyjrzeć temu niezwykle zjawisku. Dlaczego krzew się nie spala?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy rzekł Mojżesz: Podejdę, aby zobaczyć to wielkie zjawisko, dlaczego krzew się nie spala.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mojżesz powiedział: Podejdę i przyjrę się temu wspaniałemu zjawisku, dlaczego krzak się nie spala.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pomyślał więc: „Podejdę bliżej i zobaczę to niezwykle zjawisko. Dlaczego krzew nie obraca się w popiół?”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy Mojżesz powiedział [sobie]: ”Muszę się przybliżyć i obejrzeć to dziwne zjawisko, dlaczego ten krzak się nie spala!”
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Mosze pomyślał: Podejdę [tam] i zobaczę to cudowne zjawisko, dlaczego krzew się nie spala.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сказав же Мойсей: Пішовши, подивлюся на це велике видіння, чому це не згаряє кущ.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc Mojżesz powiedział: Zejdę oraz zobaczę to wielkie zjawisko. Czemu ten cierń się nie spala?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy Mojżesz rzekł: ”Podejdę, żeby się przyjrzeć temu wielkiemu zjawisku, dlaczego ciernisty krzew się nie spala”.

¹⁾ <x>510 7:30</x>